

Francés Favier

Li Trèvo



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Francés Favier

Li Trèvo

Dramo en cinq ate

Avignoun

**Edita pèr l'autour
12 carriero di Tres Faucoun
1896**

FRANCÉS FAVIER

LI TRÈVO

Dramo en cinq ate

A ma bono e bravo maire
Morto à la peno, pecaire!
A moun paire, paure vièi,
Que s'es enana despièi
Qu'aclapa pèr un catàrrri
Pousquè plus souto li bàrrri
Ana prendre lou soulèu.
L'ivèr fugué soun bourèu.

AU LETOUR,

Aqueste obro es d'aièr, dóu jour-d'uie e de deman.
Bono o marido es moun enfant e dève noun l'estouta
mai l'abarri.

Es nascudo foro de touto escolo e de tout chaplachou.
E talo qu'èi au boufe dóu mounde la chabisse; aro es au vènt de l'enaure vo de
l'entarra.

Avignoun, lou 14 de Desèmbre 1896.

F. FAVIER.

PERSOUNAGI

JIROME (ancien rèi Teodor)

AMADIÉU (soun fiéu)

LUCIAN, menistre

PANPANET (lou bogó)

BENEZET (segnour)

OUNOURAT (segnour)

ANTOUNIN (segnour)

NOURADO (fiho de Madaleno e de Lucian)

GROS-BLU

PEIROUN

UN CAPITANI.

UN TROUPETAIRE.

DOUS MOURO.

DOUS COUPO-BOURSO.

MADALENO (la rèino).

ZANI.

JANET

COULETO.

TRES SOURCIERO.

Musician, soudard, segnour, bouscatié, cantaire, cassaire, pople, bóumian,
damo d'ounour, page, etc.

(la scèno se passo en païs rodanen).

ATE PROUMIÉ

UNO PLAÇO PUBLICO

Dins un caire, uno troupo de bóumian et de bóumiano danson en s'accoumpagnant emé li tambour de basco; dins un autre, un derrabaire de dènt en raubo roujo, mounta sus soun càrri, acampo li soudard emé li pèd-terrous.

I

AMADIÉU

Quau soun aquéli gènt?

JIROME

Aquéli gènt, moun fiéu,
Soun lou pople espeli souto la man de Diéu.
Té, vaqui lou soudard emé lou labouraire,
L'un tèn l'espaso nauto e l'autre tèn l'araire;
Tóuti soun l'espressioun de la divinita
E coume un boufe van dintre l'eternita.

AMADIÉU.

Mai de que fan aqui?

JIROME.

Vuèi se baio uno fèsto
Galanto pèr lis iue, brusènto pèr la tèsto;
A n'aquéli plesi lou pople es counvida,
Tout se passara bèn se res vèn la troubla.

AMADIÉU.

E quau la troublarié?

JIROME

Pichot, la Prouvidènço
Quand s'amousso un soulèu baio à l'autre neissènço,
Gito lou gran de blad dins la terro, e subran
Lou gran pouosso, maduro e nous adus lou pan.
L'ome se targo en van de faire e de desfaire;
Lou vènt boufo e soun front d'artisto, de pensaire,
Se plego souto l'auro e penjo vers lou cros,
Liberatour de l'amo e gardian dis os.

AMADIÉU

Alor se pòu ploura quand se pènso de rire.
— Mai vese un capitan qu'en d'àutri sèmblo dire:
Quau soun aquéli dous que nous regardon tant?

JIROME

Leisso parla lou pople emai lou capitan.

AMADIÉU.

Lou vese veni 'mé la caro en coulèro.

II

LI MÈME; LOU CAPITÀNI.

LOU CAPITANI

Quau sias? dequé voulès?

JIROME.

Sian pas d'aquesto terro,
Sian dóu païs d'eila, de vers lou Danemar,
— Venen vèire la rèino.

LOU CAPITANI.

S'avès passa la mar
Pèr vèire la bèuta de noste soubeirano,
Vous poudès entourna plega sus vòsti cano,
Recamina long-tèms, long-tèms la peno au cor,
La rèino assousto pas li gènt de voste bord.

JIROME.

Capitan, vous troumpas!

LOU CAPITANI.

Segur, me fasès peno.
N'avès pas l'èr de gènt à pourta la cadeno,
Vous lou rèire à l'iue dous, e voste bèu droulas.
— Anas vous-en foura dins un caire eila-bas.

(Lou capitani s'en vai.)

III

*Dins lou founs, lis anèu d'uno farandoulo emé li tambourin
travèsson e retravèsson la plaço. Au segound plan, un troubaire, canto en
s'accoumpagnant de la mandorro.*

LI MEME, COULETO, PEIROUN, LOU TROUBAIRE

CANSOUN:

*Au cours d'un flume, un jour
Uno barco d'amour
Passè bèn tant cargado,
Que Nanoun desoulado
Retournè lèu cerca
Li fiho a marida
Qu'èron dins la countrado.*

*A la voues de Nanoun,
Venguèron pèr mouloun
Sus la ribo flourido;
Eron tóuti poulido,
E tóuti quatecant
Enaurèron la man
Vers la nau benesido.*

*E la nau s'avancè:
Lou prime amour fuguè
Devouri de poutouno
Pèr li bèlli chatouno;
Lou fuguèron tambèn
Lou dousen, lou tresen.....
Mai lou quatren: - Capouno!*

*- Vese que sian pas proun,
Dedins voste mouloun;
Naùtri paùri cigalo,*

*Brularian nòstis alo:
Revendren mai deman.
— E la barco subran,
Au fiéu dis aigo palo,*

*Retournè d'un bon trin
A soun proumié camin,
Leissant tóuti crentouso
Li bèllis amourouso
Qu'avien sacrifica
A l'amour sa bèuta.
— E n'i'aguè ges d'ouroso!*

(La farandoulo s'esvali).

COULETO.

Se moun paire te vèi t'aclapo dins si man.

PEIROUN.

Leisso-me te parla....

COULETO.

Noun, parlaras deman.

PEIROUN.

Leisso-me te parla, te poutouna, ma bello.
— O s'ères ma mouié!

COULETO.

Quau t'empacho?

PEIROUN.

Crudelo!

Toun paire lou proumié....

COULETO.

Moun paire vòu d'abord
Uno terro au soulèu.....

PEIROUN.

Pièi quàuqui pèço d'or.
E mounte li prendrai?

JIROME
(en s'avancant vers èli).

Pèr tu, jouvènto bruno,
E pèr tu, blound jouvènt, l'amour es la fourtuno.

PEIROUN.

Oh! pèr iéu me suffis ma Couleto, e rèn mai.

COULETO.

E pèr iéu, moun Peiroun, s'à moun paire ié plais.

PEIROUN.

Me reçaupra-ti bèn s'ai rèn dins ma saqueto?

COULETO.

Ah! moun paure Peiroun.

PEIROUN.

Ah! ma gènto Couleto.

JIROME.

A voste age, mignot, l'amour es pouderos,
E se bèn vous ama, sèmpre sarés uros.
E perqué, jour de Diéu! vòsti labro flourido
Lou béurien pas lou vin de la coupo de vido?...

(Ié baio sa bourso.)

Enfant! Amas-vous bèn.

PEIROUN E COULETO.

Gramàci! gramàci!

COULETO
(à Peiroun).

An! vene vers moun paire, e n'aguès plus souci.

PEIROUN
(à Jirome).

Disès-nous voste noum.

JIROME.

Me nome: la Venjanço.

Enfant, pregas pèr iéu, pregas pèr moun enjanço!

— Adessias!

TÓUTI DOUS.

Gramàci, gramàci, gramàci!

(S'en van.)

IV

JIROME, AMADIÉU.

JIROME.

L'ouro a souna, Madiéu, pos t'enana d'eici,
Faras coume avèn dis: te perdras dins la foulo.
Fugiras vers lou bos de la Grandu Piboulo

E m'attendras aqui. — Quouro revendrai mai?
- Belèu deman, belèu plus tard, belèu jamai.
Passa l'annado, enfant, toun paire te counvido,
Se noun lou veses plus, de rintra dins la vido
Sènso ressentimen contre res. A ma mort
Vole vèire mouri lou secrèt de moun cor,
Vole pas te leissa lou glàsi de venjanço;
Enfant, toun paire mort, morto es soun esperanço,
Restaras tout soulet coume un paure auceloun
Qu'auso plus vounvouna sa proumiero cansoun.
Mai lusira sus tu lou rai de la jouvènço,
L'aveni sara dous, e douço ta cresènço,
Aurai, lou cor empli dóu souveni de iéu,
Te poutoune lou front, moun bel enfant. Adiéu!

AMADIÉU.

Moun paire... moun ami... lou voulés...vous fugisse,
Ço que fasès es bèn. Que Diéu vous benesisse!

(S'en vai.)

V

JIROME, PANPANET.

PANPANET.

Ai! paure Panpanet, Panpanet, moun ami,
Dequé t'arrivo vuèi? Siès tout esbalauvi!

(En desvisajant Jirome.)

Aquéu vièi (paure vièi coume sa caro es tristo!)
Sèmblo seguramen l'ancian rèi, o ta visto,
Negro coume l'infèr, te jogo un marrit tour.
Pièi, fau pas pèr acò bouta ta lèngo au four.
Noun, noun t'enganes pas, t'enganes pas, te dise.

Vai! sus toun souveni que ta tèsto se fise
E gramaciò Diéu, pau de sèn, siés pas bled
E subran, se te plais, pos n'agué lou cor net.
Fau lou faire bava lou pepèi.

(A Jirome.)

Brave ome,
Me couneissès belèu, siéu dóu païs, me nome...

JIROME.

Counèisse rès eici.

PANPANET.

Me nome Panpanet,
Panpanet lou fada, Panpanet lou nanet,
Panpanet.....

JIROME.

Panpanet, vosto caro amistouso
Es nouvello pèr iéu.

PANPANET.

Un jour de Candelouso
(Vuei sian dins li vint ans), lou fada que vesès
Galejavo em' un rèi que belèu couneissès.
E lou rèi respoundié: - Me sente dins la tèsto
Un ourige à creba dins la draio funèsto
Ounte van s'acoubla l'ahiranço e la mort.
Panpanet, leisso-me, fariéu quauque estrambord.
Iéu leissère lou rèi. Lou lendeman, la rèino
En vèsti de grand dòu, tristo dins sa deguèino,
E la lagremo à l'iue, rabachavo i segnour
Valènt, coume de brau, e tóutis à l'ounour;
Coume la niue passado uno man assassino
Avié tua lou rèi e causo plus couquino!
Empourta dins un bos lou pichot agneloun,
Lou bel enfantelet que pourtavo soun noum,

E coume de sòudard embriaga d'avanço
Avien carga subran sus lou bos d'uno lanço
Lou cadabre dóu rèi, pièi l'avien ennega.
Lou cerquèron long-tèms, rès jamai l'a trouva,
Lou pichotet nimai.

JIROME.

La bello meraviho!

Uno fès lou rèi mort, la Gatoum venguè fiho.
Tenès, siéu pas grand cler, e pamens crese fort
Que fuguè din lou founs countènto de sa mort.
— Avié quauque rufian?

PANPANET.

Ço se dis d'escoundudo,
Fau pas se ié fisa, la lèngo es tant pounchudo!
A prepaus, ço qu'ai dis vous a-ti plasigu?

JIROME.

Lis istòri de rèi volon rèn pèr li gu.

PANPANET
(en saludant).

Adounc siéu Panpanet, Panpanet pèr la vido,
E m'en vòu, moun bon Segne, emé l'amo ravidò
De vostre dous parla. — Moussu, moun coumplimen,
Reveirès Panpanet quand sara lou moumen.

(A despart.)

Noun, te siés pas troumpa, noun, n'as ges fa debourdo,
Li tron van courre l'èr o siés uno cougourdo.

(A Jirome en saludant mai.)

Moussu, moun coumplimen. Panpanet.....

JIROME.

Moun ami,
Au trefouns de mon cor boute toun souveni.

(Panpanet vai dins la foulo.)

VI

Au founs de la plaço, un èrculo em' un marchand de mort-subito fan, l'un de tour de forço, l'autre de passo-passo. Li pacan regardon.

JIROME.

Ai lou cor esmougu coume un jour de bataio,
Ma pensado fugis e ma tèsto trantraio.
Vous, que fasès la part de lagremo à cadun,
Vous, que m'avès vueja la coupo d'amarun,
Vous, que m'avès baia la voulounta de crèire,
Diéu d'ounour! Diéu d'amour! Diéu de fè! Diéu di rèire!
Baias-me, Segneur Diéu, largamen au jour-d'uei
A iéu qu'ai renega ma glòri, moun ourguei,
Que me siéu entara vivènt dedins lis erme
Ounte ai viscu, perdu, grelin coume li verme,
Baias-me lou bon sèn, la resoun, lou soulas.
Siéu tant ablasiga, tant avani, tant las
E tant descouraja, mourtefica, pecaire!
Qu'ause plus camina dins lou triste terraire
Dis annado d'antan e dis amour trahi.
— O moun cor! paure cor saunous, endoulouri,
Pèr lou brave Madiéu, pèr aquelo jouvènço
Emplido d'aveni, de sabé, de cresènço,
Ressuscito subran, fai te jouine, lou fau.
Oh! ma tèsto se pèrd, s'anave veni fòu!
Óublida lou passa, sa negrou, moun grand age,
Coume un fum que s'en vai dóu trau d'un fournelage;
Iéu qu'ai tant pacienta, tant espera, moun Diéu!

S'anave perdre vuèi ma venjanço e moun fiéu,
S'anave èstre abesti'mé l'amo bouroulado,
Abandouna, perdu, sènso iue, sènso pensado.
Noun! 'cò sara pas dis. — Jirome siés lou rèi!
L'ancian rèi, lou bon rèi pèr quau lou pople crèi,
Siés lou cadabre mort, lou revenant ferouge
Qu'a lou ferre à la man e que vèi sèmpe rouge;
E toun fiéu es l'ama, lou bèu, lou soubeiran.
Lou cridaras bèn aut e tóuti te creiran,
E tóuti plouraran d'ausi 'no talo istòri,
Plouraran toun enfant, plouraran ta memòri.
La diras i soudard, la diras i segneur,
Tóuti coumpatiran à ti grando doulour.
Ah! saran castiga li laire sèns vergougno,
Li gusas qu'an cubert la courouno de rougno,
Li mandroun sènso fèu, li boumian, li pau-vòu;
L'anan esparpaia, mi graio, veste vòu,
Coume anan vous cassa.....

(Musico dins lou founs e bru de cavaucado.)

Jèsu! misericòrdi
Lis entènde veni.

VII

JIROME, MADALENO, LUCIAN, LOU COURTÈGE.

UN TROUMPETAIRE.

De car e de pan d'òrdi,
De mèu, de vin claret emé de fais de bos
Saran destribuï deman, d'uno ouro à dos.
A n'aquelo óucasioun la rèino amistadouso
Qu'avèn pèr nous regi...

(En levant soun capèu).

— Que Diéu la rènde urouso!
Fai dire au mandadou que sara la mouié,
La semana que vèn, dóu menistre proumié.
Que, pamens, se qu’aucun sus aquelo alianço
Se trovavo ópousa, lou pòu dire d’avanço,
Acò dins l’interèt de noste nacioun.
— Veguen, i’a-ti qu’aucun que fague ópousicion?
Zou! que leve la man.

UNO VOUES.

Que fugue pouderoso!

Benido dins soun fru!

UNO AUTRO.

Que la reialo espouso
Avans la fin de l’an enfante un bèu droulas
Que nous baiè la glòri.

UNO AUTRO.

E que baiè la pas!

JIROME.

(Se planto davans la rèino e dis en se revirant vers lou pople).

An! quand aurès feni, coumençarai, coumpaire,
Esprove lou besoun de vous parla, mi fraire,
La rèino que vesès, noun se pòu marida.

UN OME
(A Jirome).

Teisas vous, malurous, vous farias lapida.

MADALENO
(troublado).

Santo-Vierge! aquel ome emé sa barbo blanco,
Soun parauli... soun èr... ai! la forço me manco.

(Au menistre),

Lucian, disès ié lèu de se teisa.

LUCIAN.

Vièi fòu,
Sias rèn qu'un troublo-fèsto e venès mettre en dòu
Un pople tresanant de joio encantarello.
— Anas-vous en, capoun!

JIROME en regardant Lucian.

Pas au lioun, moustello!

(Au pople).

Pople! siéu toun ami, toun fraire, belèu mai;
Leisso-me te parla.

UNO VOUES.

Lou paure ome! es vrai,
Pouden pas l'empacha de parla.

UNO AUTRO.

Que vai dire?
Leissan-lou s'esplica. — Basto se nous fai rire.

TÓUTI.

Leissan-lou! Leissan-lou s'esplica!

JIROME.

Bràvi gènt,
Ço que vau dire eici vous tendra pas long-tèms.
— Noun, la rèino pòu pas se marida. Soun ome,
— Lou proumié — n'es pas mort, iéu l'ai vist, iéu Jirome,
Encaro vuèi, mi fraire, es éu que m'a carga
De veni.....

LUCIAN emé coulèro,

Malurous!

JIROME.

Teiso-te, renega!

UNO VOUES.

Aquel ome sau pas ço que dis.

MADALENO (A despart).

Siéu perdudo!

De que vau deveni? sarai plus cresigudo.

Es vivènt! es vivènt l'ome que cresiéu mort!

E lou cros empesta me bavo Teodor?

(A Lucian).

Se parlo sian perdu.

LUCIAN.

Sian sauva, bello amigo.

(Fai signe à n'un capitàni).

UNO VOUES.

Parlo, brave pacan, acabo.

JIROME.

Dins l'espigo

Dóu blad soun li gran d'or, dins lou crus de ma man

l'a uno lettro dóu rèi signado emé soun sang,

Es datado de vuèi....

(Au pople).

Pople! à ta soubeirano

Baiè lou pergamin...

(Se reviro vers Madaleno).

L'escrit que la coundano.

LUCIAN (Au capitani).

Asseguras-vous d'èu; subre-tout, gès de brut,
La cadeno au coulas desana dóu vièi gu,
Li cop sènso counta, tabasas sènso crènto,
L'ome mort, vous revèn à cadun uno rènto.

(Li soudard envirounon Jirome).

LA RÈINO
(legissènt à despart).

Un cadabre revèn di mistèri dóu cros
Arena, descarna 'mé la pèu sus li os;
Soun cor ensaunousi desbourdant d'ahiranço
Chabiguè lou perdoun e gardè la venjanço.
Lou cadabre a signa'mé soun sang: Téodor. ”

(Toumbo esvanousido).

LUCIAN.

Vite, lou medecin! la rèino a mau de cor.

(Li dono d'ounour emmenon la rèino).

VIII

JIROME, LUCIAN, PANPANET, SÓUDARD, POPLÉ.

LUCIAN (à Jirome).

Laire, vas la paga!

PANPANET s'avanzo e dis au menistre:

Segnour, voste pauriho
E fidèu servitour, Panpanet bruscambiho,
Vous fara remarca que, se tuas lou vièi,
Tuarès soun secrèt, e que voste ancian rèi
Emé soun jouine fiéu, se soun vivènt, pecaire!
Sauprès ni moute soun, ni ço que pènsou faire,
E sarès lou dindoun.

LUCIAN.

A resoun lou fada
E me plais soun counsèu.

(Au capitani)

Capitani, mena
L'ome dins la presoun de nosto soubèirano,
Aqui, dins la negrou di chambro souterrano,
Leissas-lou s'espoumpi sus l'affaire de vuèi.

(A Jirome)

Bon viage, Moussu.

JIROME.

Brisarai toun ourguei.

(Lucian s'en vai; li soudard emmenon Jirome).

IX

PANPANET, UN OME.

L'OME.

Moussu, lou paure vièi qu'emmenon me rapello
L'ancian rèi Teodor: es sa caro fidèlo.

PANPANET.

Moussu, lou paure vièi que sèmblo un mort-de-fam:
Éro lou rèi d'aièr, sara 'quéu de deman.

ATE SEGOUND

LOU BOS DE LA GRANDO PIBOULO

I

JANET, GROS-BLU, BOUSCATIÉ

CANSOUN

*Derin! derin!
Lou roure es bèu,
S'enauro au cèu
E si pèd soun
Dins lou trefouns.
Derin!*

Derin! Derin!
L'aubre eilalin
Fau enterin
Lou chapouta,
Pèr lou brula.
Derin!

Derin! derin!
Quand mouriren
Naùtri sarèn
Enseveli
Sèns parauli.
Derin!

Derin! derin!
Sus lou poussié
Nosto mouié
Vendra ploura,
O bèn rira.
Derin!

JANET.

Gros-Blu, s'aviés vint an e d'argènt, que fariés?

GROS-BLU.

Farièu lou bouscatié coume vuèi. Mai plus res
Me dirié: — Té, Gros-Blu, la destrau, la redorto,
Gros-Blu, s'anan coucha, Gros-Blu, barro la porto;
An, levo-te, Gros-Blu, pèr batre lou briquet.
— De figo, estocòufi! — Gros-Blu sèns soubriquet
Farié bouli soun oulo e lavarié soun linge;
Cassarié quàuqui fes, es adré coume un singe,
E sarié bèn, moun Diéu, lou diable se n'avié
A lou vèspre un lebrau dins lou founs dóu carnié.
E pamens quaucarèn que-noun-sai me treboulo:
Es de viéure soulet dins la Grandu Piboulo,
Soulet, n'es pas lou mot, mai sènso femelan.
Ah! la femo, Janet, la femo, mis enfant,
Acò 's bon? acò 's dous, e coume es amistouso!

Sa car fai trefouli, sa bouco es poutounouso.
— Que sias urous, Janet, vous, d'èstre marida!

JANET.

Teiso-te, pàu-de-sèn, parles coume un fada.
— La femo, gros balourd, la femo que clistèri!
Acò 's fèu, acò 's péu, plen d'oumbrun, de mistèri,
N'en poudès rèn tira de la femo. Jamai
Vous baiara resoun. Testardo coume un ai,
E fièro de soun cors! e fièro de sa caro!
Mai que passe lou tèms, hòu! poudès crida: - Garo!
La femo se passi coume la flour, subran.
Sabe rèn de plus laid que lou vièi femelan,
— E de marrit tambèn.....

(Dins lou bos, un cou-cou canto; tóuti de rire).

Leissan-eiço. — Jirome,
Qu'es parti l'autre jour pèr tant liun, lou sant ome,
Quauqu'un l'a-ti revist?

GROS-BLU.

E soun drole Amadiéu?

JANET.

A segui soun vièi paire e s'entournara 'm' èu.
Acò 's de bràvi gènt, de gènt bèn serviciable.

GROS-BLU.

Se parlo d'escoundoun d'un pache 'mé lou diable.
Au rèsto dequé soun? d'ounte soun? ounte van?
Fau sèmpre travaia pèr rousiga de pan,
Éli fan jamai rèn e soun dins la drudièro.

JANET.

As pas feni, butor, ti conte de sourcièro?
S'Amadiéu èro aqui t'aurié lèu castiga
E tau parlo dóu loup que lou tèn pèr la coua.

II

LI MEME, ZANI,

ZANI.

Moun paire, voste ami, lou nostre, noste fraire
Amadiéu nous revèn. Rodo dins lou terraire.

JANET.

Dequé t'ai dis, Gros-Blu?

(A Zani).

Zani, vai lou cerca,
Nous l'adurras eici pèr un pau bavarda.

ZANI.

Ma maire vous attend e la soupo es trempado,
Anas lèu, ligarai vòsti fais. La journado
Nous proumès e d'uiiau, e de tron, e de vènt;
Lou cèu sèmblo de sujo e la chavano vèn.
Se vesès Amadiéu, noste bon cambarado,
Pregas-lou de veni pèr passa la vihado,
E se lou vese iéu, tambèn vous l'adurrai.
— Se sian paure, moun Diéu! que l'oustau fugue gai.

GROS-BLU.

O ma bello Zani!

ZANI.

Bartavèu!

(I bouscatié).

Li redorto,
Lou plo 'mé la destrau saran darrié la porto.
Oh! que lou cèu s'empuro e que lou tèms es laid!
Basto s'aurai lesi d'acaba lou travai.

GROS-BLU.

Zani, bello Zani, Zani moun amourouso!

ZANI.

Gros-Blu, gros pegoumas!

JANET à GROS-BLU.

Que coume es amistouso!
Acò's bon, acò 's dous...

GROS-BLU.

Acò 's fèu.

JANET.

Bartavèu!
Te pague, quatecant, se te tèises pas lèu.

(Li bouscatié s'en van).

III

ZANI, souleto,

Patrouno de la mar! Rèino dóu cèu! ma maire!
Vous que m'avès mena dins la vido, pecaire!
Que m'avès fa grandi dins l'ounour, dins la pas,
Qu'avès mes Amadiéu davans mi proumié pas,
Que l'avès fa tant bèu de cor, tant bèu de caro,
Santo-Vierge, perdoun! pèr deman, pèr tout-aro,

Pèr li jour qu'an passa, pèr li jour que vendran,
Perdounas la Zani, perdounas veste enfant.
Ai! que moun paure cor a rebouli, Madouno,
Quand lou paire e lou fiéu fugiguèron l'endrouno
Ounte s'erian ama! Coume plourère! Aviéu
Perdu touto cresènço à la bounta de Diéu.
E lou jour se levè dins un cèu sènso taro,
Pièi la niue revenguè. Que de lagremo amaro!
Que de fèu dins moun cor! - Zani, s'èro perdu,
Perdu toun amourous, toun jouvènt is iue blu?
A n'aquéu pensati me sentiguère folo
E noun preguère plus.....

De matin, dins la colo

Acampave de flour sènso saupre pèr que,
E plourave bèn tant en fasènt moun bouquet,
Que subran pounchejè dins moun cor de crestiano
L'envejo de mourir. — Ma maire, ma gardiano,
Moun paire qu'es tant bon, que s'es priva de tout
Pèr me vèire grandis e liga li dous bout,
Helas! lis ai chabi dins moun pantai de guso,
Ai pensa plus qu'à-n-èu, plus rèn qu'à-n-èu. D'escuso
Pèr mourir n'avièu ges: n'avièu que moun amour.
Dounc, m'anave priva de la vido e dóu jour,
Quand moun astre a vougu que virèsse la tèsto;
De qu'ai vist? ô moun cor! alegranço celèsto!
Un ome, un bèu jouvènt aplanta davans iéu.
— Ero moun bèn-ama, moun rèi, moun Amadiéu!

IV

ZANI, AMADIÉU.

AMADIÉU.

Éu meme en car, en os.....

Vène, que te poutoune.

ZANI.

Moun bèu! moun adoura! dins ti bras m'abandoune.

AMADIÉU.

Aier, en revenènt sus la sèro un pau tard,
Ai trapeja long-tèms sus li bord de la mar
Un draïou, lou plus court pèr la Grando-Piboulo,
Un vènt d'auro, plagnènt coume un chin que gingoulo, S'ausissié dins lis èr. Ero
sourno la niue,
E sa negrou d'infèr vous ploumbavo lis iue,
Bèn tant que dins un ro, vana, m'assoupiguère
E faguère un pantai. Veici ço que veguère:

Un cèu tout semena
D'eternalo clarta;
Uno countrado emplido
De l'or di margarido;
Uno chato, un enfant
De sege an,
A la taio d'abiho.
O l'amourouso fiho!
Te semblavo, Zani.

Pièi veguère veni

Dóu cousta dóu tremount su 'no cavalo blanco,
Tout doura, flamejant e l'espaso sus l'anco,
Un prince trelusènt de gràci, de bèuta.
Lou prince piquè dre sènso res escouta,
Emé soun bèu coursié, sur la pauro pichoto,
Se boutè d'à-geinoun e ié digué: - Mignoto,
Es pèr tu, pèr tis iue tant negras, tant prefouns,
Pèr ta bouqueto roso, aquéu nis de cansoun,
Es pèr tu, ma Zani, pèr tu ma bèn-amado,
Pèr tu que sièu vengu. Tè, pèr ta poutounado,
Moun glàsi, moun blouquié, te mete tout à brand.
Zani, se vos m'ama, digo-me lou plan-plan,
Digo-me lou, Zani, digo-me lou, ve, ploure
E frenisse à ti pèd, iéu tant fort, iéu lou roure,
Gigant et majestous e de rai courouna,
Vers quau lou front dóu pople es sèmpe prousterna,

Digo-me que me vos, digo-lou: saras rèino!
E Zani sourisènto: — Emé tu rèn me gèino
Pastourello aujourd'uei, o princesso deman,
Sufis que nous amen. Se baièron la man.
Pièi lou prince landè sus la cavalo blanco,
Empourtant dins si bras la chatouno galanto.
E tout s'esvaniguè.

ZANI.

Toun pantai lou creiriéu
Se lou prince jouvènt èro aqui davans iéu.

AMADIÉU.

De rèi dins la fourest n'en barrulo plus gaire,
Moun paire es bouscatié, noun counèisse ma maire.

ZANI.

Vai, prince o bouscatié, tout nous ris; s'aman bèn,
Eici dins noste bos nous mancara de rèn,
Vene-t'en emé iéu. Lou vent-gregau s'óubouro,
Vai faire marri tèms.

AMADIÉU.

Se la chavano plouro,
Nàutri davans la braso en galejant riren.
— Ai besoun de resta souto-bos un moumen;
Pars souleto, Zani, vai, t'anarai rejougne.

(Ié fai un poutoun).

Tè, vaqui pèr ta bouco...

(E ié baio de flour)

E vaqui pèr toun jougne!

(Zani s'en vai).

V

AMADIÉU.

(En regardant s'enana Zani).

Coume s'en vai countèto et pimpanto, Zani,
Urouso, e d'un poutoun lou front enrouso,
Lou cor caud, l'iue bagna d'uno perlo. Camino
Emé gràci 'n leissant coume uno flour divino
Un pèrfum expandi sus la draio ounte vai;
Semblo un ile bressa pèr li fado de mai,
Un ile majestous, abitacle d'uno amo,
Fa d'amour, de desi, de bonur e de flamo.
Dire qu'aquelo flour, miracle dóu printèms,
Coume un vin capitous, coume un flùvi d'encèn,
Embriago moun cor e sadoulo ma tèsto.
Bello fiho à la car blanco e roso! me rèsto
Proun de fiò dins lou sang, de forço dins li bras
Pèr mouri sèns me plagne, e se m'amaves pas!

(Ié jito encaro un poutoun.)

Dous amour à la fes, dous amour dins ma vido,
Moun paire! ma Zani! moun amo n'es emplido,
Un murmur celestiau dins ma tèsto brusi.
D'èstre ama, que bonur! e d'ama, que plesi!
Dos amo, dous cervèu se coumprenon: la terro
Is iue di benurous s'espèrd dins la lumiero,
Veson plus que lou cèu, grand nis d'amour! Moun Diéu,
Poudès me faire paure, e martire, e catiéu,
Tant qu'amarai, moun Diéu, ma tèsto sara gaio
E moun cor cantara l'inno di fiançai;
E dis amour jouvènt, poudèrous, eternau,
Louroun ounte la vido a bouta soun mirau!

(Fai de lamp).

O quant d'evenimen desempièi dos journado!
Un esperit nouvèu travèssò la countrado,
Dequé fara germa? Se m'anave asseta;

(Se mes au pèd d'un aubre).

Coume li bos soun grand encontro di cieùta!
Aro me plasirié pres de ma chato bruno,
Revèire li péu blanc coume de rai de luno
De moun paire valènt. Soun estello a beissa
Desempièi que clamè: - Fourest, te vau leissa,
Te vau leissa grand bos ounte l'auro souspiro
E sèmpre fai canta li cordo de ta liro.
O bos melodïous! plen de bru, plen de nis,
Au pèd de ti sapin la pervenco flouris
E dins ti brun ramèu canto la cardelino
O bos ounte ai viscu sènso plega l'esquino!
Lou cors san, lou front aut e lou regard vers Diéu;
M'en vau, bos benesi, mai te laisse Madiéu.
Gardo-lou toun printèms dins ti flour embaumado
E l'autouno à veni dins ti fueio dourado.
Fai lou bèu, fai lou grand de cor e d'esperit;
Fau pas que ploure, enfant, quand la naturo ris.
Te lou baie, grand bos! fourèst! se l'abandoune
Pèr faire rnoun devé, moun Segne me perdoune!

(La chavano crèbo. Un lamp avuglo Amadiéu, que toumbo esvanousi. De glàri travèsson lou bos. Urlamen de bèsti. Coumençamen d'incèndi.)

VI

AMADIÉU, TRES SOURCIERO.

(Li sourciero en cantant danson à l'entour dóu fiò. Un vòu de groupatas se pauso sus li branco. La niue toumbo.)

Tant fa! tant ba!
Es lou sabat
Lou mau barrulo.
Enmascan-lèi
Li marri rèi
Quand lou fiò brulo.

Lou diable vòu
Que noste vòu
Fague tampino.
Brulan d'abord
Lou ciéucle d'or
De la couquino.

(Jiton uno courouno au fiò.)

Au triste gu
Qu'a plasegu
A la choupiasso
Mandan li flèu,
Que soun lou mèu
Di tartarasso.

Au bèu jouvènt
Que dort tant bèn,
Bouco flourido,
Baian l'ounour,
Baian l'amour,
Renden la vido.

(Un tron. Li masco s'esvalisson dins un lamp. Amadiéu se revihò. Lou tèms s'aubouro e deven clar. Uno cavaucado de cassaire passo en clamant dins lou founs de la fourèst. Troumpo de casso. Bramado d'espavento. Uno jouino princesso, seguido pèr dous espòuti, vèn tounba i pèd d'Amadiéu.)

VII

AMADIÉU, NOURADO, DOUS CURO-BIASSO.

UN COUPO-BOURSO.

Té n'escaparas pas, vai, fagues ges de brut,
Té mautrataren pas.

L'AUTRE.

Princesso, sian pas dru,
Avèn li costo en long emé d'ampoulo i pato,
E pièi, nous fau manja pèr viéure, bello chato.
An, baio tis escut.

AMADIÉU
(pren un bastoun).

Voulès d'escut, bóumian?
Esparas un moumen. Sara lèu fa. Ié sian.
Pague sènso counta. Siéu voste ome, pauriho!
Un sus lou casaquin, te l'autre sus l'auriho.

(Li fai encourre).

VIII

AMADIÉU, NOURADO.

NOURADO.

Vous que sias moun sauvaire e moun liberatour,
Pastour o bouscatié, sias un ome d'ounour,
Avès lou cor valènt e la caro superbo.
Tenès, leisse toumba moun aneloun dins l'erbo,
Ramassas-lou pèr vous e poutounas ma man.
— Siéu la fiho dóu rèi.

IX

LI MEME, ZANI.

ZANI (à la cantounado).

O moun Diéu! de que fan?
De que fai dins li bras d'aquelo jouino femo?
Sento mis iue s'empli de sang e de lagremo.

NOURADO (à Amadiéu en regardant Zani).

La chatouneto, eila, que nous regardo tant
Es voste sorre, ami?

AMADIÉU

- Es Zani!

Oh! perquè n'en parla quand n'en pode rên dire?
Princesso, aquelo enfant, Dieu vous garde d'en rire,
Es bèn mai que ma sorre, es ma divinita,
Es moun soulèu d'amour dins sa viergenita;
L'ame autant que moun Diéu, l'ame mai que moun paire.
Me farès grand plesi de me n'en parla gaire,
Ai pòu de la maca dins soun óunesteta;
Es un ile que res à jamai respira.

NOURADO (à despart).

Coume l'amo! e me sente envejouso
D'aquéu bonur d'enfant, d'aquelo vido urouso.
Iéu n'ai pancaro ama.

(en regardant Zani de travès).

Pichoto, toun pantai
'Mé toun jouine amourous me li fau: lis aurai.

(Bru de cavaucado, à Amadiéu).

Entènde reveni li segnour de la casso,
Nous reveiren, Moussu.

X

LI MEME.

(Cavaucado de segnour.
Un page tèn la brido dóu chivau de la princesso.)

NOURADO (à despart).

Mau-grat que fugue lasso,
Avans de m'endourmi farai veni Tounin,
Parlaren de la fiho e de soun bèu vesin.
Pèr elo un couié d'or, uno raubo de sedo,
Ié faran óublida soun galant e si fedo.

(S'en vai seguido di cassaire).

XI

AMADIÉU, ZANI.

AMADIÉU.

Ma Zani, moun amour, siés bèn tristo, de qu'as?

ZANI.

Aquelo femo, ami, vòu troubla nosto pas.
Sis iue subre li mièu crachavon de belugo.

AMADIÉU.

Es la fiho dóu rèi.

ZANI.

Noun, es uno tartugo.

En nous couchant, moun bèu, fau prega lou bon Diéu

De nous assousta d'elo autant bèn tu que iéu.

An, vène-t'en, moun paire emé li cambarado

Te volon questiouna subre toun escapado

E saupre coume vai lou bon Jirome. Tu

Que sabes t'esplica coume fau, sènso brut

Ié diras tout acò.....

AMADIÉU (en prenant Zani pèr lou bras).

Noun ié dirai, chatouno,

Qu'en routo m'as paga de mai d'uno poutouno.

(S'en van).

ATE TRESEN

Uno fourtaresso. La sentinello vai e vèn, dins lou founs, sus li bàrri. Endavans, dous
segnour de service acabon uno partido de da.

I

BENEZET, OUNOURAT

OUNOURAT.

Lou diable pèr li da 'mai pèr lou jò! Sièu fa.

BENEZET.

As gagna l'autre jour.

OUNOURAT.

Ah! lou pode escafa.

Ai perdu cènt escut, n'avièu gagna cinquanto.

Adounc, tout conte fa, coume disié ma tanto,

Rèste desacata de cinquanto de men.

— Jogaren mai deman?

BENEZET.

Vole bèn, soulamen

Sara pas cènt escut, ni cinq cènt, sara milo.

OUNOURAT.

Milo, s'acò te plais, te fagues pas de bilo.

A prepaus, Benezet, tis amour coume van?

BENEZET.

O mi pàuris amour! mis amour soun à brand!

Ma bloundo au casque d'or, ma divesso de maubre,

Au pèu rous, au sèn caud, robusto coume un aubre,

Que jito naut dins l'èr sa pouso dóu printèms,

Ma bloundo m'a fa quite aier, i'a pas long-tèms

Me siéu vist, iéu segnour, lou capèu d'un luhaire

Paure e despiandra. Fau counveni, moun fraire,

Que la femo e l'amour resounon pas souvènt,

Car se l'uno es lou fum, l'autre n'es que lou vènt.

Ma divesso pamens aurié tort de se plagne,

E dóu luhaire à iéu, sèns coumparesoun gagne;

Siéu tout estoumaga, l'autre es un bèu masclas;

Ai la gouto, siéu vièi, l'autre n'es qu'un droulas.

OUNOURAT.

A l'amour sèmpre fau l'eternalo jouvènço.

BENEZET.

Mai pèr la guerro fau l'eternalo valènço.
Aro dins lou fourèu l'espaso se rouvist.

OUNOURAT.

Dóu tèms de l'ancian rèi 'cò s'èro jamai vist.
Es avugle, segur, l'ome que nous gouverno,
Ié vèi rèn, tron de Diéu!

BENEZET.

Presto-ié ta lanterno.

OUNOURAT.

Presto-ié ta valènço e toun cor arderous.

BENEZET.

Presto-ié toun ounour.

OUNOURAT.

Prestan-ié tóuti dous
Ço que n'aura jamai: l'amour de la patriò.

BENEZET.

Es un gu!

OUNOURAT.

Traite e fòu!

BENEZET.

Quand fau parla babiho.

OUNOURAT.

Quand fau viha dort.

BENEZET.

E lou pople se plan.

OUNOURAT.

E l'estranié nous pren noste or e noste sang.

BENEZET.

A l'aigo lou capoun!

OUNOURAT.

Lou laire à l'estrapado!

BENEZET.

A soun entarramen faren la pegoulado!

II

LI MEME, PANPANET.

PANPANET.

Mai quouro la farès? l'ome se porto bèn.

OUNOURAT.

Lou manèfle! èro aqui lou jusiòu! Rèn me tèn,
Tiro-lengo que siès, de te roumpre uno costo.

PANPANET.

D'amassoula li gènt noun sabès ço que costo,
E pièi, sènso trufa, carto sus taulo, siéu
L'ami de l'ancian rèi, l'adore coume un Diéu.

BENEZET.

Dóumagi que la mort nous l'a pres, la ferouno.

PANPANET.

Nàni! nàni, messiés! la camardo capouno
L'a juste un pau touca de sa trèncò, es pas mort.

OUNOURAT.

Que noun dises verai! Paure rèi Teodor,
Que Diéu l'ague en sa pas!

PANPANET.

Diéu nous lou gardo en vido.
Es vivènt coume vous, coume iéu.

BENEZET.

Te counvido

L'ome qu'as davans tu d'empestela, gibous,
Toun parauli de serp emé toun teta-dous.
As bèn proun galeja.

(Un plagnun sort dóu founs de la presoun).

PANPANET.

Galeja quand se plouro
Davans moun rèi catièu! n'es pas lou liè ni l'ouro.

LA VOUES DE JIROME.

Dis erso bluiò de la mar
A la matino un cant amar
S'aubouro.
E la voues mounto, mounto naut,
S'espandi coume un cant de gàu
A l'ouro
Que lou pescadou vai parti,

E sèmpre lou cant s'expandis
E dis:
Lou rèi revèn dóu paradis.

Quand la chavano vai canta,
Lou vièi labouraire espanta,
Trantaio.

L'uiiau lusi, lou tron brutau
Coucho lou piho sus l'oustau
E raio.

Lou bos d'un fiò senistre e verd,
E la voues que mouno dins l'èr
Esperd:
Lou rèi nous revèn de l'infèr.

Quand dins la bataio la mort
Vuejo soun oundro sus li cors;
Quand daio
E lou petacho e lou valènt,
Qu'aferounado dins li rèng
Varaio,
Sus li cadabre dóu rièu
Que se tenchuro de sang vièu
Moun Diéu!
Lou rèi revèn emé Madiéu.

OUNOURAT.

Es dounc verai, la mort nous lou rèi, que journado!
E sian encaro aqui!

BENEZET.

Doulènto destinado!

Anan lou delieura.

(Tiron l'espaso).

PANPANET (à despart).

Sus éli fau counta.

(I seigneur),

O que couneissès mau li gènt qu'anàn doumta,
Rintras dins lou fourèu voste espaso. Paciènço
Au noum dóu rèi; ges de foutrau, ges de vioulènço.

OUNOURAT.

Mai perqué?

PANPANET.

Mis ami, rni bons ami siéu fort
De cor e d'esperit. Siéu pas fada. D'abord
Vau vous desfenestra lou fin founs de moun amo,
Anas poudé legi dins moun cor. A la ramo,
Sus l'oundo dóu malur conduse moun batèu.
O, m'avès mespresa quand fasiéu l'estournèu,
Quand la bouco risènto e lou mèu sus la lèngo,
Tout escarabiha, gai coume uno mesèngo,
Fasièu rire li nèsci, e li gouto de sang
A faire un tau mestié me brulavon lou flanc.
Pieta mi bràvi gènt! pieta! La coumedìo
A dura trop long-tèms: veici la tragedìo.
— Quand fasièu l'innoucènt es qu'avièu devina
Lou mau qu'avien coumès la rèino e lou danna,
Menistre de malur e roufian de courouno;
Ah! s'avien suspeta ma gibouso persouno,
Ere un ome perdu, que dise? escartela.
Mai lis avièu jita, bèn jita mi fiela.
E li nible an feni pèr se prendre d'uno alo.
Aro se vèi lou bout. Marco l'ouro fatalo,
Lou reloge engrana pèr lou vièi baladin;
Paciènço, mis ami, lou dramo es à sa fin.

(Regardo en bas di bàrri).

Tenès, la rèino vèn seguido de dous mouro,
Fort coume de lioun, negre coumo d'amouro,
Mut coume de peissoun. Dos bèsti, dous bourréu.
Vèn pèr vèire lou rèi, pèr lou tua belèu.
Escoundès-vous, seigneur, e se lou fiò s'empuro,
Fasès plóure li cop, zóu! sus li tèsto duro,

Desbarassas-vous-n'en. Se brouncon pas, la pas,
Auren noste moumen contro lis esclapas.

(Li seigneur van s'escoundre.)

III

PANPANET, MADALENO (mascado), DOUS MOURO.

MADALENO.

Panpanet, dequé fas?

PANPANET.

Ço que fan li machoto,
Varaie entour d'un cros.

MADALENO.

Vai t'en faire riboto,
Ai de mounde emé iéu, n'ai pas besoun de tu.

PANPANET.

Pièi, se vous enueia, farès parla li mut.

MADALENO.

O, te farai teisa, s'acò me plais, coumpaire,
En te fasènt rougna ta lèngo de renaire.
Hòu! bogo, vai te jaire, e cours vite, panard,
Senoun la bastounado.

(Panpanet s'en vai. Li dous mouro van cerca Jirome dins la presoun).

MADALENO.

O lou vènt de la mar
Quand plouro dins li pin coume vous mounto à l'amo!
Coume vous fai freni soun plagnun!

IV

LI MEME, JIROME.

JIROME.

Bello damo,

Avans de me tua, voulès me vèire, dounc,
Vòsti bruto m'an fa sourti de ma presoun.
Madamo, gramàci. — Mis iue dins la sournuro
M'avien mès dins lou cor, que la vidasso es duro
Un flume d'amarun de se vèire priva
Dóu soulèu benesi vers quau van s'abriva
La branco d'aubespín à la flour perfumado,
E l'ourme espetaculous, e la jouino couvado
D'auceloun espeli de la niue au matin.
O qu'avès bèn agi, madamo! D'aquéu trin
Vous farès pas prega pèr quita voste masco,
Perqué lou gardarias? Se voste caro es casto
Coume la nèu d'ivèr, floureto d'eilamont,
Poudès vous desmasca sènso vergougno. Noun,
Vous desmascarès pas; avès pòu d'aquel ome,
D'aquelo ombro blanchido, avès pòu que se nome;
E vaqui que l'esfrai rintro dins voste oustau,
E rès pèr vous para dis auvèri dóu mau,
Rès nimai pèr brisa vosto lourdo cadeno.
Sias rèino e frenissès! — Te fai pòu, Madaleno,
L'ome que toun mandroun, toun roufian patenta,
Envejous de soun trone e fòu de ta bèuta,
Pougnardè de sa man!

MADALENO.

Noun m'esfraio: me peno.

JIROME.

Coume de parla d'eu te rënd l'amo sereno.

MADALENO.

Lou tèms escafo tout. Quau n'a jamai fauta?

JIROME.

Dequé te costarié de mai recoumença?
I'a long-tèms qu'as trepa sus ta proumiero fauto

MADALENO.

Sèmpe sus moun camin lande la tèsto nauto.

JIROME.

Parlo. De que me vos?

MADALENO.

Pèr la darrièro fès

Te vene suplica, me descarga d'un pès.
Avans tout, maugrat tout me sènte bono maire;
Se te detèste, tu, noste innocènt, pecaire!
L'ame arderousamen de tout mon cor. Segur
Dèu viéure quàuquo part, urous, souto l'azur.
O, lou crese vivènt, lou siès bèn, tu fantaume,
Que fugues Teodor lou reiau, vo Jirome,
Se me rendes l'enfant, iéu te rende lou jour,
E te rende lou trone, e te rende l'amour.
Jirome, rënd-me lou moun enfant! e ma vido
Te la baie: m'en vau, m'en vau mounte voudras;
Té, te demande men, e saras moun soulas,
Leisso-me dins la niue sènso parla, mascado,
Ié faire davans tu rèn qu'uno poutounado,
Rèn qu'uno e siès beni!

JIROME.

Femo de rèn! demoun!

Vos lou vèire, e l'enfant saup pas même toun noum,
Vos lou vèire, e l'an pres dins ti bras, sus ta bouco,
Coume un rasin daura que se pren sus la souco,
Vos lou vèire e ié vos, femo, faire uu poutoun,
Tu que l'as fa jita, lou doulènt enfantoun,
Dins un bos sournaru plen de bèsti ferouno.
Ausariès poutouna ta vetimo, capouno!
E ti labro de serp ié toucarien la car!
Noun! sounjère jamai tant d'orre, tant d'amar.
Malurouso que siés! maire desnaturado!
Vai, leisso toun enfant fugi de ta pensado.
L'ausiras plus parla, lou veiras plus nimai;
Iéu que de rèn ai pòu, femo, me fas esfrai,
De te senti tant près de ma caro frenisse,
Pamens despièi lou tèms que pèr tu reboulisse
Aurièu dre d'esprova quauque countentamen
De te vèire souffri, sarié-ti qu'un moumen.
La presoun noun m'esmòu, la mort nimai, ta visto
M'enlabreno e sorgi dintre moun obro tristo.
Vé! s'avièu li dos man libro, t'estranglariéu!
Pèr èstre assegura que lis iue d'Amadiéu
Poudrien pas legi dins tis iue de dannado,
E sus toun cors vióulet, sus ta bouco empestado,
Leissariéu s'atàula li courpatas en dòu
Pèr te manja lou cor, li leissariéu pèr vòu!

MADALENO.

Avans d'ana pourri dedins ta cauno, escouto:
Lou jour que siés vengu pèr me barra la routo,
Un jouvènt gracious permenavo emé tu.
Coume s'es esvani? coume a despareigu?
Res lou saup. Pamens, un capitani de gardo
L'a vist e i'a parla. Lou rèsto me regardo.
Deman mis estafié van furna lou grand bos,
Espincha sus la mar, traca dins la mountagno.
A n'aquéu jo d'infèr se Madaleno gagno,
Lou jouvènt atrouva, sabès ço que t'atend.

JIROME.

Se vos m'espaventa, femo, perdes toun tèms.
Pos manda ti varlet, tis estafié, bèu sire,
Se volon recorda de siblet 'mé de rire,
E reveni vana, l'auriho basso, n'an,
Qu'à se bèn permèna tóuti li jour de l'an
Dins lou bos, sus la mar, à la luno, is estello.
Lou vènt mastegara l'estoupo de ti velo,
E lou rouvist foundra li fèrri di chivau
Avans que ti varlet s'entornon à l'oustau.

MADALENO.

E pamens n'es pas mort.

JIROME.

Es mort pèr tu, mairastro.

MADALENO.

Aro que l'age vèn, es lou diable que m'astro.
O moun bèu Teodor! agues pieta de iéu,
Te n'en pregue à geinoun, vé, me trinasse, siéu
Toun esclauvo, toun can, toun panouias, perdouno
A la femo de rèn, à la maire poutrouno,
Qu'a tant plòura soun fiéuTé, t'aviéu menaça
Un pau brutalamen, èro pèr t'alassa.
Óublido mi prepaus, te vau leva ti peno,
Siés libre, pos parti..... te vole libera.
Es à iéu de me plagne, es à iéu de plòura.
Fau que cride pertout que siès lou rèi.....

(Se prousterno à si pèd).

Perdouno!

Fai me vèire moun fiéu!

JIROME.

Auboure-te, mandrouno!

Sufis que noste enfant rougigue pas de tu;
De maire n'a plus ges. Pos t'enana!

MADALENO.

Vièi gus!
Vos me brisa lou cor, iéu te brisarai l'amo.

JIROME.

Lou fourèu soulamen: es soulido la lamo.

(La rèino fai signe i dous mut de retourna Jirome dins la presoun).

V

MADALENO, UN CAPITANI, DE SÓUDARD.

(Murmur dins lou founs. Bramado. Lou capitani, li soudard).

LA SENTINELLO sus li bàrri crido:

Is armo!

MADALENO (esfraiado)

De que se passo, capitani?

LOU CAPITANI.

Majesta, vese au founs de la plaço veni
Un eissamo gigant, un troupèu de bramaire,
Ounte se vèi maçoun, porto-fais, pegoulaire:
Li boumian fan grand brut. Venon d'eici. Belèu
Qu'an l'espèr crapulous de piha lou castèu.
Aro, li vese miés. La moulounado aprocho;
Quàuquis-un soun arma de l'àsti d'uno brocho,

D'âutri d'un gros bastoun; li femo e lis enfant
Arribon en pourtant de pèiro à plèni man.
Que vòu de galagus! De que volon? Pauriho!
Vous anan espoussa proupramen lis auriho.
Aro vese eilalin quaucarèn de nouvèu:
Majestous, au mitan d'aquéli tibanèu,
Quatre grand gigantas permenon sus l'espalo
Un grand caramentran à la figuro palo.
Es drolamen vesti lou grand caramentran!
Uno raubo de sedo à long plis, un caban
Jita tout de travès sus sis espalo nuso,
De pèu plus embrouia qu'un jas de lagramuso.
E la courouno au front, de rèino se vous plais
Se n'es pas abesti lou pople, es forço gai.

MADALENO.

Basto que vengon pas pèr deliéura Jirome.

LOU CAPITANI.

Sara que de boucan: vous responde de l'ome.

(Un grand brut mounto de foro li bàrri. Crid. Disputo. Pièi un silènci).

UNO VOUES.

Lous bos es empiela, poudès ié bouta fiò.

QUAUQUI VOUES.

Brulan la soubeirano!

QUAUQUIS AUTRI.

E brulan soun mignot!

UNO VOUES.

E vivo Teodor! lou benerous pastoure,
Pèr n'en trouva coume éu, bon pople, podes curre.

(La fumado mounte subre li bàrri emé de lengo de flamo).

CANSOUN:

*De nosto rèino n'avèn proun,
N'avèn proun de soun ome.
E li brulan sènso façoun
Davans lou vièi Jirome.
A peno aura
Lou gàu canta
Cacaraca! Saran brula.*

*Un bon fiò purificara
Lou sèti d'or di rèire,
La rèino emé si mascara
Foundran coume de vèire.
A peno aura
Lou gàu canta
Cacaraca! Saran brula.*

(Bramado de maledicioun. Plueio de pèiro sus li bàrri.)

MADALENO.

Pople de mort-de-fam, te farai castiga.

(S'en vai accoumpagnado di mut, dóu capitàni e di sódard.)

VI

PANPANET, OUNOURAT, BENEZET.

PANPANET.

La man dóu pople es lourdo e te fara plega.
Vai, se cabusso lèu; quand lou camin resquiho,
N'es pas besoun d'un ro: fau rèn qu'uno graviho.

(Li signour sorton de l'escoundudo).

OUNOURAT à Panpanet.

Fraire, la provo es facho e te sarre la man.

BENEZET.

E fau que noste rèi fugue libre deman.

PANPANET.

Nous fau d'ome segur, un oustau foro-vilo.

OUNOURAT.

Sian tres pèr lou moumen; l'endeman saren milo.

(S'en van).

ATE QUATREN

Uno alèio de grands aubre 'mé sus la drecho un cabanoun.
Un palais dins lou founs.

OUNOURAT, BENEZET, PANPANET, ANTOUNIN.

I

PANPANET (au segneur Antounin qu'aribo de viage).

Es deliéura lou rèi, res n'en saup rèn encaro.
Avèn mes à sa plaço un gus de quau la caro
Ressèmblo estounamen à la siéuno bèn tant,
Que metran quàuqui jour pèr esventa lou plan.

ANTOUNIN.

E soun fiéu?

PANPANET.

Avèn furna lou bos de la Piboulo;
L'enfant s'èro esvali, perdu dins la bouroulo.
Teodor nous diguè: - Voste prince es eila.
Quand sian arriba au nis, l'aucèu s'ère envola.
Cercò que cercaras.

ANTOUNIN.

Aièr matin, mi fraire,
Ai coundus mi chivau dins lou meme terraire.
La princesso Nourado, uno lamo à sege an,
Me diguè: - Zòu! Tounin, pren toun cavalas blanc,
Quatre ome bèn fidèu, met d'escut dins ta pocho,
Emé de prouvesioun au founs de ta saccocho.
Vai, perdes ges de tèms, part subito, te fau
Cavaleja, segneur, e creba toun chivau,
Pèr arriba subran à la Grandò-Piboulo.
I ribo d'un planas cubert de ferigoulo,
De bos envirouna, s'aubouro un mas. Aqui,
A l'entour d'uno font au murmur alanguì,
O bèn souto lou bos, coume dos flour vivènto,
Trouvaras un parèu d'amourous. Sourisènto,
La chatouno segur te plaira. Lou jouvènt,
Cabeladuro bloundo e l'èr forço avenènt,
A vint an tout au mai. Soun noum? S'en cop lou sabe
Te lou dirai, segneur, mai leisso-me: acabe.
M'adurras lis enfant emé forço douçour,
L'un m'a sauva la vido e belèu mai: l'ounour,
E l'autro mouririé se restavo souleto.

PANPANET (esfraia).

Garò la davaletto!
E lis enfant?

ANTOUNIN.

Li trouvère soulet. D'abord
Tout se feniguè pas sènso quauque estrambord.
La fiho subre-tout plouravo à fèndre l'amo
E, feroun, soun ami lis iue lusènt de flamo,
Avié l'èr de vougué nous esclapa quauqu'un.
Urousamen qu'erian bèn arma. Quand cadun
Emé forço douçour e forço prevenènço,
Acò 's jamai de trop pèr la bello jouvènço
Fuguè bèn amarra sus li sèti dóu car,
Parteguerian subran, se fasié deja tard,
E chaplerian pas mau de vióuleto e d'ourtigo.
Nous vaqui de retour sènso trop de fatigo
I' a miech-ouro, pas mai, qu'avèn desatala
E.....

BENEZET 'mé Nourat ensèn.

Malurous! ounte soun lis enfant?

PANPANET.

Parlas!

Parlas lèu! Lis enfant? Amadiéu?

OUNOURAT.

Noste prince?

BENEZET.

Noste rèi?

ANTOUNIN.

Jour de Diéu! l'embarras n'es pas mince.
An, de que me volès?

PANPANET.

Sias dur d'auriho alor?

Lou jouvènt es lou fièu dóu rèi, de Teodor.
Se la rèino l'a vist, tout es perdu.

ANTOUNIN (la man devers lou cabanoun).

Miracle!

L'ajudo arribo à tèms pèr aplana l'oustacle.
Li mignot soun aqui, res lis a'ncaro vist,
E courre li cerca, Messiés, s'es voste avis.

(Vai dins lou cabanoun).

PANPANET (i segnour).

Agués siuen d'Amadiéu; de Zani me n'en cargue.

II

LI MEME, ANTOUNIN, AMADIÉU, ZANI.

(Antounin e Benezet van e vènon en parlant).

PANPANET (à despart 'mé Zani).

Mignoto, escouta-me.

(Ié parlo à l'auriho).

OUNOURAT (à despart 'mé Amadiéu).

Creigués pas que me targue
En vous disènt, segnour, que voste paire m'a
Carga d'uno messiou.....

AMADIÉU.

Moun paire bèn ama!

OUNOURAT.

Carga d'uno messiou subre-tout delicato.

(Ié parlo à l'auriho).

AMADIÉU.

Moun segne, s'es verai, voste gàubi me flato.

OUNOURAT (en prenènt Amadiéu au bras).

Vau vous dire lou resto en touto liberta.

PANPANET (à Zani).

Vous, Zani, soun amigo e sa sorre, escouta:
Se tramo eici contro éu quauquo vilèno causo.
Sus lou brou d'aubespín bavo la cacaluso,
Volon vous lou rauba, Zani, voste amourous.
Uno femo de rèn, crudèlo, au teta-dous,
Pèr masca lou verin que sorgi de soun amo,
Lou fai cerca pertout, de pertout lou reclamo,
E mes à sa recerco un acharnamen tau
Que lou vòu de segur aclapa dins lou mau.
Quau saup de que nourri dins soun sèn de bestiàri?
Farias parla plus lèu li quirado di bàrri,
O descèndre dóu cèu lis astre flamejant
Que de saupre perqué coussejo aquel enfant.
Adounc, pèr ié'scapa fau que Madiéu fugisse.
— An, plourès pas, Zani, dins vòstis iue legisse.
O, lou revirès mai sus lou vèspre, o deman,
Pouderous à bel-eime, e la man dins la man
De soun paire, dóu vièi, dòu venera Jirome.

ZANI

Souleto que farai? disès me-lou, brave ome.

PANPANET.

Passa lou marrit tèms, li rai subitamèn
Avuglon de clarta la negrou d'un moumen,

E canto l'auceloun quand la serp es partido.
Ansin farès, Zani, mignouneto poulido,
Quand mai s'entournara voste galant tant bèu,
Escoundu soulamen pèr fugi lou bourrèu.

(A Madiéu que revèn emé Nourat).

Moun segneur, fau parti rejougne voste paire.

AMADIÉU.

Sias-ti de bono fe dins touto afaire?

BENEZET.

A geinoun, se lou fau, vous pregan de veni.

PANPANET (à Zani).

Sa vido n'en depend, disès-ié, vous, Zani.

ZAN I.

Vai, pos parti, mignot, uno voues me lou clamo
Fas toun devé, pas mai, toun paire te reclamo,
Preparo-te subran, vai lèu, counsolo-lou;
Lou camin es fangous n'en veiren bèn lou bout.
Pos parti!

AMADIÉU.

Me l'as dit, siéu countènt. Es ma vido
Que leisse en m'enanant sus la routo flourido;
Moun bonur semena tout de long di bouissoun;
Moun paire d'un coustat, de l'autre ti poutoun.

(I segneur).

Siéu voste ome, Messiés.

(Amadiéu e li tres segneur s'en van).

III

PANPANET, ZANI.

PANPANET (en regardant sus la routo).

Li vese sus la routo

Landon la brido au vènt e l'auriho à l'escouto,
Dins un moumen saran bèn liuen de la ciéuta;
Antounin, en sourtènt d'eici lis a quita,
Es ana preveni la princesse Nourado
De soun viage d'aièr e de soun arribado,
Se pau seguramen que l'acuei fugue dur,
La Nourado sara pas countènto segur
D'apprendre qu'Amadiéu n'es pas de la fournado.
Ah! lou paure Tounin a perdu sa journado,
Te lou vai margassa coum' un vièi rousigoun.
L'ome a manca soun cop, mai pèr nous àutri, noun!

(A Zani en la counseiant).

Tout-aro, quand vendra l'ourgueiouso princesso,
Regardas-la, Zani, sènso trop de rudesso.
Si beloio soun rèn contro vosto bèuta,
Se parlo d'Amadiéu, bouco mudo, escouta:
Se vòu saupre de vous soun noum, sis abitudo,
E quau soun si parènt, e coum' es survengudo
L'amourouso passioun que l'un pèr l'autre avès,
Respoundès en risènt coum' un enfant au brès;
Vous n'en dise pas mai: me coumprenès, jouinesso,
Entre femo, segur, sarès pas entrepresso.
Sentissès miés que iéu li causo de l'amour,
Nourado vai veni, m'avès ausi. Bonjour!

(S'en vai).

IV

ZANI, NOURADO, ANTOUNIN.

NOURADO à Tounin.

Noun! l'afourtiguès pas, es une fauto lourdo!
Devias resta, segnour, pèr ges faire de bourdo,
La chatouno m'enchau se n'ai pas lou jouvènt.
Es moun fièr bouscatié, moun sauvaire valènt,
Emé sa tèsto bloundo e sis iue de pervenco,
Es éu que me faulié. Sa bruno viergenenco
La gardave tant bèn pèr garda lou droulas.
Vous fariéu reparti se n'erias pas trop las.

TOUNIN.

S'acò vous fai plesi vòu m'entourna, princesso.

NOURADO.

Avès mes dins moun cor un flume de tristesso,
M'aurié tant fa de bèn de lou revèire! Aura
Quita lou bos subran pèr s'escoundre, afoula.
Poudès mai cavala.

TOUNIN.

Coume voudrès.

(A despart.)

Faroto!

Pos l'espera long-tèms.

(S'en vai)

NOURADO (à Zani en calignant.)

Ma poulido mignoto,
Vène pèr te parla d'Amadiéu, toun ami.

ZANI.

Sabès soun noum?

NOURADO.

Es éu que me l'a di.

ZANI.

Talo que me vesès siéu sènsò calignaire.

NOURADO.

S'es pas toun bon ami perèu sarié toun fraire.

ZANI.

Se pòu.

NOURADO.

O toun cousin?

ZANI (mouqueto).

O moun ange gardian!

— Perqué faire l'amour nàutri pàuri bóumian,
Quand nous fau pótira lou diable pèr li bano.
Souvènt manquo de tout souto nòsti cabano,
De pan pèr lis enfant, de paio pèr li vièi;
E l'ivèr qu'es feroun! ah! s'erian tóuti rèi!
Li poutoun de l'amour sus li labro e lou rèsto
Nous boutarien au cor uno joio celèsto,
Tóuti li jour sarien adoura, benesi,
O coume sarié bèu de s'ama! Que plesi
Segur, d'agué lou pan pèr la jouino couvado,
E lou vin, e la car, e l'estofo daurado,

E lou cèu sus la tèsto e l'alegranço au cor!
O coume sarié bèu de s'ama! Pantai d'or!
Fumado que lou vènt barrulo dins l'eterno!
Pàuri gènt! pèr soulèu n'avèn qu'uno lanterno
E pèr raubo n'avèn qu'un marrit coutihoun!
Coume voulès qu'amen?

NOURADO.

A l'amour li poutoun,
La jouvènço e rèn mai.

(La regardo en la calignant.)

Sènso repepiage

Aro, te vau counta l'istòri d'un viage:
— I'a dous jour, belèu mai, belèu mens, dins lou bos
De la Piboulo ai vist dos floureto, èron dos
Qu'avièn lis iue vira sus lis iue d'uno fiho,
La fiho èro l'espèr d'uno grando famiho,
E sus li dos floureto uno èro un bouscatié
E l'autro uno chatouno. Au pèd d'un amourié
Empielavon de bos e ligavon de fardo.
E la fiho au jouvènt bresihavo: — Regardo
Moun aneloun aurin, te lou baiè. Pamens
Lou paure bouscatié dins lou meme moumen
Regardavo plus lèu la chatouno mau messo
Que lis iue flamejant de la bello proumesso.

(En prenènt li man de Zani.)

La princesso èro iéu; la chatouno èro tu
E lou jouvènt....

ZANI.

Ero lou fiéu d'un paure gus.

NOURADO.

L'amès bèn?

ZANI.

Noun lou sabe.

NOURADO.

Te baiarai la raubo

De sedo qu'ai sus iéu, moun couié qu'esbriaudo
Contro toun coutihoun e ti sabot trauca
Se me baiès soun cor.

ZANI.

Quand l'aucèu vai cerca

De mouso pèr soun nis perdu dins la baragno,
Travesso la fourèst bagnado dis eigagno,
Travèssou lou rièu, lou flùvi, pièi revèn,
E pièi s'entorno mai l'alo expandido au vènt;
Mai se vèi dins lou cèu lou nible, vite lando
L'auceloun dins soun nis perfuma de lavando:
Ansin davans li rèi lou paure d'escoundoun
Sèns se plagne de res rousigo soun coudoun.
Pièi dequé n'en farias de soun cor? bello dono,
Cresès dounc que l'amour se mercando? Se dono;
Madiéu, jouguet de car que brisarias deman!
Ah! leissas lou gagna l'aigo fresco e lou pan;
Que nous chau lou plesi, que nous fan li beloio?
Viéure moudestamen pèr lou paure es la joio;
Sufis que lou malur nous aclape pas trop;
Alor, reboulissen, dono, sian pas de ro.

NOURADO.

Reboulisse tambèn e maugrat ma fourtuno:
Sièu pu pauro en amour que tu, divesso bruno;
L'ame toun amourous, lou vole!

ZANI.

Lou voulès!

Voulès lou bouscatié! hòu! n'es pa 'ncaro lès.
Quau m'aurié dis acò de vosto caro lindo?

N'aurièu pas cresegu que fuguessias ansindo.
Lou voulès? l'aurés pas!

NOURADO

Siés vendudo... As parla.

Ta pensado a subran vers la miéuno vola.
L'ames! l'ames tout plen! e iéu pauro amourouso
Enveja toun bonur e me sènte crentouso.
Vai, leisso-lou veni l'amaren tóuti dos!
Basto se siéu lou chin en quau jitarés l'os,
O bèn, s'acò te plais, sara pèr iéu souleto.
Lou farai grand, lou farai bèu. Pèr tu, fiheto,
Aquéu de mi segnour que te plasira mai
Emé d'or à gogo, de cavalo, un palais,
De bon cor, ma Zani, sènso auvèri, ma bello,
Iéu te li baiarai.

ZANI.

Ma gènto damisello
Es un tavan de rèi qu'avès dins lou tinpan
Faudra vous n'en gari.

NOURADO.

Baio me toun galant
Prendras sènso counta.....

ZANI.

L'or en barro e la sedo
Podon-ti remplaça l'amourouso mounedo
Facho emé de caresso e de brut de poutoun?
Noun! lou bos me sufis se mis amour ié soun.

NOURADO.

E moun palais daura me peso sus la tèsto.

ZANI.

Leissas-me camina vers moun paire.

NOURADO.

Noun, rèsto.

Agués pieta d'iéu, vai, te gastarai bèn;
Noun te farai senti moun ourguei, ni moun rèng,
E n'auras pas lesi de me crèire jalouso.
De dos, uno dóu mens sara countènto, urouso;
Es belèu toun bonur que m'adurra lou miéu.
En parlant voudriéu me moustra coume siéu,
Perqué creiguèsse pas que lou jouvènt qu'adore
Vole te lou rauba: sariéu plus lèu sa sorre
E la tiéuno, Zani, que de trauca toun cor.
Que l'amour fraternau rintro se l'autre sort!
Vène-t'en emé iéu, vène lèu, ma pauretto,
Vène dins moun palais, e, tóuti dos souletto
Attendren noste ami, noste fraire.

ZANI.

Ai! boudiéu,

Me fasès frenesi, princesso, mau-grat iéu.
Sa sorre se l'erias? l'enfant n'a ges de maire,
Dóu-mens la counèis pas.

NOURADO.

Diéu ié rende pecaire!

V

LI MEME, LA RÉINO SEGUIDO DE SEGNOUR,
DE MUSICIAN, DE CANTAIRE.

UNO VOUES (dins lou founs).

Escoundu dins un aubre,
Un amourous jouvènt,
Sus li poumo de maubre

Roso e blan de soun sen,
A la bello Neneto
Lou delura garçoun
Jitavo de floureto
En cantant sa cansoun:

Pichoto agant' acò
Dins toun foundau
Que i' a de pocho.
Pichoto agant' acò
Dins toun foundau
Que i' a un grand trau!

E Neneto crentouso
Amassavo li flour
Qu'anavon graciouso
Dins aquéu nis d'amour,
Meme que quàuquis-uno
Resquihavon plus bas...
Mai la divesso bruno
Èro trop liuen dóu mas.

Pichoto agant' acò
Dins toun foundau
Que i'a de pocho.
Pichoto agant' cò
Dins toun foundau
Que i'a un grand trau.

La meissoun di floureto
Aboundè talamen
Que la jouino Neneto
Plourè subitamen.
— Vai, ploures pas ma bello,
Ié diguè lou jouvènt,
La recordo plus bello
Sara pèr l'an que vèn.

Pichoto agant' acò
Dins toun foundau
Que i'a de pocho,
Pichoto agant'acò

Dins toun foundau
Que i'a un grand traou.

MADALENO (à Nourado).

Vous cercave bèn liuen, Nourado, erias bèn près.
Es vuei qu'anan baia, la musico a soun près
La proumiero audicioun di jougaire d'aubado.
Li pouèto saran mescla dins l'assemblado
E faran esclanti de cant melodious.
Se dins la quantita se n'en trovo d'argnous
Ço nous mancara pas, car soun pas tóuti d'aiglo,
Tambèn li taco soun dins lou mirau de l'aigo
Nosto fèsto enterin sara bello.

(A Zani en cerquènt dins sa bourso).

Chouchoun!

Té, pèr faire sarci toun marrit coutihoun.

ZANI.

Madamo, gramàci, demande pas l'aumorno.

MADALENO.

Alor que fas aqui drecho coume uno borno?

NOURADO (vitamen)

Ma maire, es la Zani, ma sorre de deman,
Es pauro, es bono, es bello, e pièi s'amaren tant,
Nous quitan plus jamai.

(A Zani en la caressènt).

Ma maire es mau levado,
Me fai peno pèr vous.

ZANI.

Oh! m'a touto jalado!

Segur l'amarai pas vosto maire, segur.

VI

LI MEME, LUCIAN (póussous, la caro crudèlo).

LUCIAN (à Madaleno).

Lou cèu vèn de toumba, Madamo, un grand malur
Nous arribo.....

MADALENO.

Lou vièi?

LUCIAN.

La proumiero journado

A n'aquéu chin rougnous revenié l'estrapado,
Liogo de la presoun! Gusas de Panpanet!
A la plaço dóu vièi, dins la sournuro, dre,
Un ome se tenié, laire o battur d'astrado.
S'èro enfusa lou vièi! Subran, li dènt sarrado
Me siéu mourdu li poun enjusqu'au sang. D'abord
Me lou perdoune pas, counvène de moun tort;
Mai, l'esclaus deliéura, davans la mau-parado
Ai bandi li soudard en grando cavaucado;
An l'ordre de tua Jirome e de pourta
Sènso desempara sa tèsto dins un sa.

ZANI (à Nourado en regardant Lucian).

Lou noum d'aquéu segneur?

NOURADO.

Lucian: es moun paire.

ZANI (à despart)

Soun èr me revèn pas; a la caro d'un laire.

NOURADO.

Dequé dises, Zani, me rabino toun èr.
Vène, s'anan chanja pèr ausi lou councert.

(S'en van).

MADALENO (à Lucian).

Sa tèsto me la fau! saunouso! descoulado!

(I segneur e musician de la seguido).

Messiés, vendrés deman: la fèsto es remandado.

ATE CINQUEN

Sallo d'estiéu dóu palais emé coulounado e jardin dins lou founs. Li musician e li
cantaire soun dins lou jardin.
La scèno es enegado de sournuro.

I

MADALENO (souleto).

Tres niue que dorme pas, tres niue que sus ma car
Sente courre lou boufe e lou murmur amar
D'un clar que resclanti coume uno voues umano;
Pamens dins moun palais ni clouchié, ni campano,

E vounvouno lou clar, e barrulo dins l'èr,
Trinasso, s'alanguì, remounto mai, s'esperd.
Oh! viéure coum' acò la tèsto bouroulado,
Faire teisa soun cor e fugi sa pensado,
Èstre tout pèr lis àutri e rèn èstre pèr iéu,
Èstre rèino d'un pople e trembla davans Diéu!
Misèro de la vido e misèro de l'amo!
Sèmpe es lou parpaioun vetimo de la flamo!
Sèmpe de l'esperit la car trioumflo! dounc
Lou mau, grand soubeiran, nous plego coume un jounc,
E leisso rèn de bèu dintre noste cadabre.
La fèbre me rabino e moun front es de maubre,
E s'emplisson mis iue de vesoun.....

(Em' esfrai uno man sus lis iue).

Quau soun

Li dous enseveli que passon d'escoundoun?
Quènti cors descarna, quèntis iue plen de bras!
Uno tèsto a toumba dins lou lamp d'uno espaso,
Un cros s'es esventra, pièi barra, pièi plus rèn
Qu'un plagnun barrula pèr lis alo dóu vènt!
S'acò duro, segur la resoun m'abandouno,
Lou couràgi tambèn, se plus res me perdouno.
Mai! mai! lou sènte mai lou boufe sus ma car!
Es mai lou meme vènt emé li mémi clar.
Vèse bèn que jamai ma vido sara douço;
L'incèndi vai cremant amor que res l'amousso,
E li gouto dóu cèu fan rèn que l'empura.
Quand tout sara feni lou nivo crebara.

(Espaventado).

Quau sias? dequé voulès fantaume? mai que vese?
Un animau moustros, uno aragnado, crese,
Giganto, lis iue round, plèno de fèu.....Vela!
Noun, es un mousquihoun que vèn de s'envoula.

(Repausado).

Dequé sarai, deman, esclauvo o soubeirano?
Dequ' adurra lou vènt que travèss la plano?
Sarai-ti counvidado au leva dóu soulèu?

Pourtado sus moun trône o bèn dins moun toumbèu
Emé lou còu sarra pèr li nous d'uno cordo?
Ah! s'avièu saberu lou mau que se recordo
Quand semenas lou mau, se l'avièu saberu!
Mai quau saup? dequé sian sus la terro? Lou rut
Sèmpe meno li gènt coume meno li bruto;
Quau coumando à la car quand la car lou secuto?
Elo souleto es tout pèr l'avé dis uman,
Fai naisse li chavano e li flour de deman,
L'amour clafi de roso, emé soun jas d'espino
De lagremo e de sang fa pèr la car couquino,
La car rèino dóu mounde e de la creacioun,
Lou cap d'obro de Diéu, sa darriero espressioun!
Sènso elo rèn de rèn: li glàri, lou silènci
E sout lou brès vueja l'oumbrun d'uno poutènci!

(La sallo s'elumino),

Lou louroun de bonur, de jouvènço e d'espèr,
Sabe de mounte vèn; quau saup ounte s'espèrd?

(La fèsto acoumenço. Li counvida travèsson lou jardin e vènon s'acampa quau vers
li musician e quau vers li cantaire).

MOUTET DE VIÈI.

*L'amour
Li flour
Foulige!
L'amar
Li clar
Aurige!*

UN VIÈI.

Nòstis amis s'en van.

UN AUTRE.

Ounte saran deman?

LOU MOUTET.

*Deman, deman es la niue soumbro,
Es lou grand bos ennega d'oumbro,
Es lou mistèri sènso clau,
Deman pèr l'ome es l'eternau.*

UN VIÈI.

*Aièr lou brès, deman la toumbo.
L'autouno revèn, la fueio toumbo.*

UN AUTRE.

Nòstis amis s'en van.

UN AUTRE.

Ounte saran deman?

LOU MOUTET.

*L'amour
Li flour
Foulige!
L'amar
Li clar
Aurige!*

UNO VOUÈS (dins lou founds).

*Pàuris ablasiga de la vido n'ia proun:
Li jouvènt van canta l'amourouso cansoun.*

MADALENO (sus lou davans de la scèno).

*Amour, a ti raioun un jour me sièu brulado,
Ame plus, m'amon plus: doulènto destinado!*

MOUTET DI JOUVENOME.

*Es primevero! à ti raioun
Soulèu s'en van li parpaioun;*

*Is iue d'uno gènto chatouno
Van nòstis iue e nòsti cor.
O lou tresor
Qu'es un bèu cors
Que se poutouno!
Quau lou dira coume se déu?
O car tant douço e tant dous péu!
Ounte la tèsto s'embriago.
O car amado!
Péu rous, castan, péu blound, péu brun,
Que de la tèsto sus li anco
En revoulun
Sus la car blanco,
Toumbas coume dóu cèu souvènt,
E sènso vènt,
Toumbon li fièu de la Madouno
Péu benesi nous farié rèn
Nous farié rèn, o car redouno!
De viéure men e de mouri
Dins li péu que fan trefouli
E dins la car que fai jouvi!*

MADALENO.

*Aquéli soun countènt, an l'amour dins la tèsto,
An vint ans, lou cor gai, soun sèmpe de la fèsto.*

LI PICHOTO SORRE.

*Sian la floureto dóu printèms,
Si boutoun soun dins noste sèn.*

LI FIHO.

*Sian lou fru que se cuei l'estiéu
Amadura pèr lou bon Diéu*

LI FEMO.

*Sian lou rasin d'autoun; es dous
Coume lou la qu'es noste mous.*

MADALENO.

T'ai vist lusi soulèu de la primo jouvènço,
Amour! coume à moun Diéu te baière cresènço;
Pèr tu printèm flouri, pèr ti roso, ti nis,
Pèr ti grand blos clafi de cansoun e d'iris,
Pèr la santo calour que nous boutes dins l'amo,
Leissère encaro enfant dins ti draio de flamo,
Mi raive de jouinesso e d'espèr amoureux!
E pamens as fugi, soulèu, qu'ères tant dous,
Printèm, te siés perdu dins l'avalido bruno,
M'as adu l'ivernas, la sournarudo luno;
E lou cèu es amar, e li grands aubre soun
Sènso fueio ni flour, sènso nis ni cansoun.
E moun cor es brisa, ma jouinesso passido,
E me rèsto lou mau, tout lou mau de ma vido
Aquéu vòu pas landa, me counsumo: la niue
Quand m'endorme, lou gus me vèn durbi lis iue.
Ges de repaus per iéu, plus d'amour. O misèro!
Lou bèn s'es envola, lou mau soulet prouspèro.
E bèn! t'espousarai, mau qu'ai fa: saras miéu,
E pèr tu, mau d'infèr, renegue lou bon Diéu!

II

LI MEME, LUCIAN arribo em' un sa à la man.

LUCIAN (en saludant).

Madamo.....

MADALENO.

Ansindo, ami, tengueres ta proumessò
E m'aduses la tètò.

(En fasènt vèire lou sa.)

Es aqui que l'as messo?

LUCIAN.

La tèsto soulamen pèr vous plaire: lou cors
L'ai bandi dins un rode à la barjo di porc.
Vous ai desbarrassa, rèsto plus que soun oundbro.

MADALENO (en regardant la saco).

Que bonur! es aqui rede mort, siéu men soumbro,
Ai mai d'espèr qu'avans, mai de joio.....

(Subitamen).

Lucian,

Se t'ères pièi troumpa, s'èro quauque bóumian,
Que sa tèsto fuguèsse à la plaço d'aquelo
De Jirome... fau te n'assegura qu'es elo...
Pènso un pau, malurous, s'èro vivènt lou mort?

LUCIAN (à despart).

Es capablo de faire encaro un estrambord.

(Pauso lou pèd sus la saco).

Es aqui, Madaleno, es aqui dins la tèlo
Emé si péu d'argènt e sa caro crudèlo;
Es aqui cremesin e de sang e d'esfrai.
Auriéu pas cresegu que fuguèsse tant laid
Un rèi descapita! La tèsto ensaunousido,
Emé lis iue vitrous, amoussa, sènso vido,
Emé li trat passi sus lou verd de la car,
E li péu blanc pinta pèr lou sang coume un fard,
E li labro en travès, bavouso, leissant vèire
Li dènt rouso de fèu e d'escumo, fai crèire
En quauque vesiou de l'esperit dóu mau.
Siéu tout estoumaga, m'entorne eilamoudaut.

(Fai semblant de s'enana).

MADALENO (lis iue sus lou sa).

Es aqui! bèn aqui! tout aqui! Que journado!

Diéu, que me sente bèn! coume siéu soulajado!
Dire qu'aqui dedins un pau de car e d'os,
Uno boucado au mai pèr li bèsti dóu bos
Uno tèsto de mort emé d'iue sènso flamo,
Uno cervello liuen de la calour de l'amo,
M'an mes long-tèm, moun Diéu, l'espavènto au cervèu
E m'an fa béure tant de lagremo e de fèu.
Es aqui!

(Fai barula lou sa).

Barrulo vers la mar, pauro tèsto,
Barrulo vers lou trau de l'auro e di tempèsto?
Barrulo eternamen privado de repaus;
Vai, tu qu'ai poutouna dins lou clapas dóu mau,
Leisso-te balouta pèr lou glàri di causo,
Verso forço verin dins li bouco mau-clauso,
Lando ounte vai lou vènt dóu malur, ounte soun
Li flour de la malandro e li font de pousoun;
E pourrigues aqui pèr semena lou germe
Di flèu calamitous sus la mar, dins lis erme.
Tèsto qu'ai poutouna!

(Se bouto d'ageinoun davans la saco).

T'ai poutouna segur
E ti péu sederous èron tout moun bonur,
Ti bèu péu de vint ans, quand la tèsto alanguido,
Me penjavo vers tu, jouino branco flourido,
Lou cor enabria dóu vin siau de l'amour.
Qu'uno tant bono causo ague dura qu'un jour!
Dins tout ço que fasèn coume lou mau barrulo
Sènso crènto di gènt, ni di cop de ferulo,
Coume tout volo au vènt de la capounarié!
E pièi lou mau coumpli, coumplido es la fouié.
E vague de l'avans! la fauto adus la fauto,
Tout s'esbouli subran sus l'innoucènço nauto,
Lou pourridié 'ncalobro e sian empouisouna.
Aro, la pòu me vèn d'aquéu vièi desana:
La tèsto qu'es aqui se n'èro pas la siéuno?

(Se viro vers Lucian).

Dous mot: pièi pos parti.

(Ié pauso la man sus la tèsto.)

Juro-me sus la tiéuno
Que sa tèsto trancado es dins lou founs dóu sa.

LUCIAN (à despart).

La ribiero desbordo e la fau travessa.

(A Madaleno).

N'avias pas merita d'èstre tant bèn servido.

MADALENO.

An, i'a pas tant de tèms que lou viguère en vido;
Vau desnousa lou sa pèr espincha dedins.

LUCIAN (subito).

Escrachado es la tèsto e si trat qu'èron fin
Soun talamen sabra, la car es tant passido,
E, me sènte ferni, bèn talamen pourrido
Que de lou vèire ansin vous falirié lou cor.

MADALENO.

Mau de cor s'es vivènt! alegranço s'es mort!
Creses dounc qu'ai viscu dins lou sang, dins la crento
Tant de tèms pèr leissa dins la proumiero fento
Fugi, s'esvanousi moun pantai d'aveni?
Éu mort: lou soulèu trai! vivènt: sènte veni
Sus ma caro tant bello àutri-fes la niue soumbro;
E coume vole pas, fuguèsse-ti soun oumbro,
Que rèn d'eu vers mis iue pouncheje d'aro-en-lai,
Lou vole saupre mort, lou vole vèire.....

(Ié baio soun pougard).

Fai!

Descourduro lou sa, te moun pougard, estrasso

La telo emé ti man e lou fiéu qu'embarrasso
E prend la pèr li péu la testasso dóu mort.....
S'es éu, siés benesi, se m'enganes.....

(Éu lou menaçant).

Siès fort,

Siés un roure à coustat d'uno souplo amarino
Que lou pès d'un aucèu o la biso marino
Fan plega. Siés fort coume lou roure, e bèn!
Au boufe d'uno femo un cadelas n'es rèn
Se te siés óublida, se m'as trufa, te jure
Qu'avans que dins mis iue toun souvéni se fure
Te farai rebouli, plagne crudelamen
E mouri de charpin e de misèro. Anen!
Esvèntro-me la saco e me pourges la tèsto,
Fai me vèire lou vièi, lou fòu, lou troublo-fèsto.
Trantraies pas, fai lèu.

LUCIAN (à despart).

Lou malur qu'as couva

Sènso te preveni, la rèino, vai davala
Coume un ro que descènd dins un founs plen d'escumo
Aclapant de soun pés tis espalo de fumo.

(A Madaleno).

Aro noun me counvèn que me parles tant mau.
Tant qu'avèn camina sus li piado dóu mau,
Qu'un meme sentimen tóuti dous nous menavo;
Tant qu'avèn abéura d'ahiranço e de bavo,
De causo sènso noum noste draïdu fangous,
O, tant qu'avèn landa dins l'esfrai pouderos
L'un contro l'autre, e bèn, t'ai segui, Madaleno,
E pièi te l'ai prouva: ta peno èro ma peno,
T'amave tant, moun Diéu, t'amave tant, bèn tant
Que n'aviés qu'à parla, de que dise? moun sang
Te lou baiave... ma vido, moun cor, moun amo,
Èro tiéu tout acò! me rimav' à ta flamo
N'amave rèn que tu, rèn que tu soulamen,
E me leissave ana souto lou fiermamen
Coume un flùvi s'en vai vers la mar...

(Emé coulèro).

Lou paure ome!

Lou pagues au jour d'uei davans lou vièi Jirome.
Femo, s'es moun amour que vos recoumpensa,
Femo, s'es toun galant d'aièr que vos mourga,
Lou vaqui davans tu! mai, plan-plan, Madaleno,
Sian ferra tóuti dous à la memo cadeno;
Tóuti dous dins l'infèrno anan à pas coumta;
Adounc, escouto-me: Se me fas barrula
Quand toucarai lou founs, l'alèn de l'escaufèstre
Tambèn t'escroulara coume iéu.

(Après un repaus).

Siéu toun mèstre!

Té, pèr te l'afourti te rende toun coutèu.
Lou sa lou durbe pas.

MADALENO (esvèntro la saco).

Lou durbirai belèu!

(Musico dins lou jardin).

UNO VOUES.

Aièr lou brès, deman la toumbo,
L'autouno revèn, la fueio toumbo!

MADALENO (agrouvassado),

Es éu! noun, n'es pas éu! si pamens es bèn éu!
Noun! noun! noun n'es pas éu! m'as troumpa.

(A Lucian).

Vé! si pèu

Èron plus blanquinous, sa caro èro plus fino...
Belèu noun... belèu si... Regardo-me: devino
Ço que me fas plóura de lagremo de sang.
Afourti-me qu'es éu.

LUCIAN.

Noun, n'es pas éu!

MADALENO.

Roufian!

Coume lou cor lou bras te manco.

(Levo lou bras pèr lou pognarda).

Ounte es moun ome?

III

JIROME cubert dóu mantèu reiau e segui de MADIÉU,
de ZANI, de NOURADO, de PANPANET
e di segneur fan soun intrado.

JIROME.

Madamo, lou vaqui!

MADALENO (li man jouncho).

Rèi vivènt, o fantaume,
Siéu maudido dóu mounde e maudido de Diéu.

(D'ageinoun).

Paire, me fagues pas maudire pèr moun fiéu.

JIROME.

Vas mouri. Lou bourrèu t'attend, e iéu perdoune.

(De la man e dis iue ié fai vèire Madiéu).

Pos regarda toun fiéu.

MADALENO.

Moun bèu!

(Toumbo morto. Zani e Madiéu counsolo Nourado).

JIROME.

(Fai vèire i soudard lou cadabre de Madaleno).

Vous l'abandoune.

PANPANET (en fasènt Lucian presounié).

Mai l'infèr li recato e li pren tóuti dous.

(Li soudard emporton lou cadabre de Madaleno e counduson Lucian. En travessant lou jardin se croson emé lis anèu d'uno farandoulo: de fiho canton:)

*Lis amoureux
Au teta dous,
Sèmpe bèu sire,
Li leissaren,
Acò se pren
Sènso rèn dire,
Nous poutouna;
E pièi de rire,
E de canta,
E de vira,
E de s'ama!*

JIROME (i signour).

Dins lou founs d'or dóu cèu moun estello s'amouso,
Uno outro estello vèn lumineuxo e plus douço,
L'estello dóu matin, de la jouvènço. Espèr!
S'aubouron li cansoun e s'escampon dins l'èr,
Es lou cant d'aveni! lou crid de deliéuranço!
Pople, veiçi lou jour e veiçi l'esperanço.
Au bèu jouvènt, salut!

(Pren soun fréa pèr la man.)

Saludas, Messegnour,
Lou glàsi, lou mantèu pèr lou vièi soun trop lourd;
Saludas voste rèi.

(Cènt l'espaso à soun fiéu e ié bouto lou mantèu pièi pren la man de Zani e la mes
dins la man d'Amadiéu.)

Vosto rèino sa dono.

Iéu me vau repausa: moun obro sara bono.
Assoula dins moun bos, liuen di lucho, farai
Se moun pople es urous de benurous pantai,
Ansindo partirai la counçiènço neto.

NOURADO (à Jirome en souspirant).

E iéu dequé farai?

JIROME.

Tu, te faras moungeto.

(La telo toumbo).

Acaba lou 14 de Desèmbre 1896.

F. FAVIER.



© CIEL d'Oc
Avoust 2001